

住宅买卖租赁常见矛盾冲突事例 Common real estate problems that foreigners tend to have

9/21st [SAT] 12:00 - 14:00

 受付開始11:30~

Do you have any of
these questions or concerns?
こんな疑問やお悩み、ありませんか?

○申し込み時に申込金が必要だと言われたが、払いたくない。
I was told at the time of application that I need
to pay an application fee, but I don't want to pay it.

○隣室からの音がとてもうるさくて寝られない。
I cannot sleep because the noise from the next
room is very loud.

○上の階から水が漏れてきた。
Water leaked from the floor above.

○付帯設備の交換・修理費用は入居者(借り主)が負担すべき
ものなのか?
Should the tenant (borrower) be responsible for the
cost of replacing or repairing incidental equipment?

○退去時にハウスクリーニング費用を請求されました。
I was charged a house cleaning fee when I moved out.

△仲介手数料のほかにコンサルティング(例:融資あっせん
手数料)手数料を請求された。
In addition to the brokerage fee, a consulting fee
(e.g., loan origination fee) was charged.

△契約を解除しても、支払ってしまった手付金は返してもら
えない?
If I cancel the contract, can I get back the deposit
that I have paid?

参加費無料、飲食付!
参加免费, 提供简餐
Free, includes food and beverages.

「お住まいに関する日々の悩みを解決したい!」
という方は、ぜひご参加ください。
If you want to resolve your housing concerns,
please join us!

※宅地建物取引士、不動産アドバイザーに直接質問できます。
※Directly ask your questions to licensed real estate agents
and professional advisors.



ご来場の方に
サランラップをプレゼント!

センチュリー 21
オリジナルサランラップ
安心の品質「旭化成 サランラップ」



Saran Wrap

開催概要

日時: 2024年9月21日(土) 12:00~14:00 受付11:30~

場所: 箕面市立多文化交流センター1Fコムカフェ
箕面市小野原西5-2-36

対応言語: 日本語、English、中文、(その他の言語はご相談ください)
/ If other languages are needed, please inquire.)

申込フォーム・報名链接 (googleでログインしてください)
(请使用谷歌登录) (Please login with google)
URL・How to Participate



◀ <https://forms.gle/Ph5fjWggJuVcS7Dp7>

当日飛び込み・途中参加歓迎
欢迎临时报名 / 中途参加 /

Walk-ins and mid-session joiners welcome!

住宅买卖租赁常见矛盾冲突事例 Common real estate problems that foreigners tend to have



2024年3月の『わいわい! お住まい相談会』の様子

日本語

外国人が 困りがちな不動産 よくあるトラブル

■日時: 2024年9月21日 (土)
12:00-14:00

受付開始: 11:30~

■場所:
箕面市立多文化交流センター
comm café

■内容:
お住まいに関するお悩みについて
ご相談ください。
■参加費: 無料、飲食付
■通訳: あり
■申込フォーム:
(googleでログインしてください)
<https://forms.gle/Ph5fjWggJuVcS7Dp7>



当日飛込み・途中参加歓迎

中文

住宅买卖租赁 常见矛盾 冲突事例

■时间: 2024年9月21日 (星期六)
12:00-14:00

接待开始: 11:30~

■地点:
箕面市立多文化交流中心
comm café

■内容: 帮您解决住房困扰!
■费用: 免费、提供简餐
■翻译: 有
■报名链接:
(请使用谷歌登录)
<https://forms.gle/Ph5fjWggJuVcS7Dp7>



欢迎临时报名/中途参加

English

Common real estate problems that foreigners tend to have

Date: Saturday,
Sep 21, 2024(12:00-14:00)
Check-in Starts: 11:30-

Location: MAFGA comm café
Content:
Assistance with Your Housing Concerns

Fee: No charge;
light refreshments will be provided.
Interpreters Available

How to Participate:
(Please login with google)
<https://forms.gle/Ph5fjWggJuVcS7Dp7>



Walk-ins and mid-session joiners welcome!